

[28289]

**Jahr 2023****Anno 2023***Wettbewerbe**Sezione concorsi***WETTBEWERBE****CONCORSI****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****DEKRET DER ABTEILUNGSDIREKTORIN**

vom 9. März 2023, Nr. 4082

Wettbewerbsausschreibung für die Finanzierung von Stellen für die Facharztausbildung an der Insel Gruppe AG in Bern (Schweiz) gemäß Landesgesetz vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung

**DECRETO DELLA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE**

del 09 marzo 2023, n. 4082

Bando di concorso per il finanziamento di posti per la formazione medico specialistica presso la Insel gruppe AG a Berna (Svizzera) ai sensi della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche

*Fortsetzung >>>**Continua >>>*

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin  
des Abteilungsdirektorsdella Direttrice di Ripartizione  
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

4082/2023

23.4. Amt für Gesundheitsordnung - Ufficio Ordinamento sanitario

Betreff:

Wettbewerbsausschreibung für die  
Finanzierung von Stellen für die  
Facharztausbildung an der Insel Gruppe AG  
in Bern (Schweiz) gemäß Landesgesetz  
vom 15. November 2002, Nr. 14, in  
geltender Fassung

Oggetto:

Bando di concorso per il finanziamento di  
posti per la formazione medico specialistica  
presso la Insel Gruppe AG a berna  
(Svizzera) ai sensi della legge provinciale  
15  
novembre 2002, n. 14, e successive  
modifiche

## Die Direktorin der Abteilung Gesundheit

Das Landesgesetz vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, betreffend die *"Bestimmungen über die Grundausbildung, die Fachausbildung und die ständige Weiterbildung sowie andere Bestimmungen im Gesundheitsbereich"*, regelt die Facharztausbildung auf Landesebene und an den mit dem Land vertragsgebundenen Einrichtungen im Ausland sowie deren Zugang.

Artikel 23 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, legt fest, dass das Land mit italienischen Universitäten sowie mit italienischen Universitäten und anderen zuständigen öffentlichen und privaten Einrichtungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union und der Schweiz Vereinbarungen zur Errichtung von Stellen zur Facharztausbildung abschließen kann.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 22. Dezember 2020, Nr. 1055, wurde der vom Gesundheitsministerium vorgeschriebene Bedarf an Fachärztinnen und Fachärzten der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol für den Zeitraum 2020-2023 festgelegt.

Das Land hat gemäß Artikel 23 Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 am 21.11.2022-10.01.2023 eine Vereinbarung mit der Insel Gruppe AG in Bern (Schweiz) zur Errichtung von Stellen zur Facharztausbildung abgeschlossen.

Die Facharztausbildung an der mit dem Land vertragsgebundenen Einrichtung im Ausland entspricht den Bestimmungen der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung der Berufsqualifikationen und der Richtlinie 2013/55/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. November 2013 zur Änderung der Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung von Berufsqualifikationen.

Artikel 27 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 sieht vor, dass die Gewährung der finanziellen Zuwendungen für die Facharztausbildung aufgrund einer entsprechenden Rangordnung nach Bewertungsunterlagen erfolgt, welche unter Berücksichtigung der Hochschuldiplome, der wissenschaftlichen Arbeiten und Publikationen, sowie der Ausbildung und Berufspraxis erstellt wird.

Gemäß Artikel 3 Absatz 1 des Dekrets des

## La Direttrice della Ripartizione Salute

La legge provinciale del 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche, recante le *"Norme per la formazione di base, specialistica e continua nonché altre norme in ambito sanitario"* disciplina la formazione medico specialistica in Provincia di Bolzano e presso le strutture all'estero convenzionate con la provincia nonché l'accesso alla formazione.

L'articolo 23 della legge provinciale 14 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche, prevede che, la Provincia può stipulare convenzioni con le università italiane nonché con le università e gli altri organismi pubblici e privati competenti degli Stati membri dell'Unione europea e della Svizzera per l'attivazione di posti di formazione per medici specialisti.

Con deliberazione della Giunta Provinciale 22 dicembre 2020, n. 1055, è stato determinato, su richiesta del Ministero della Salute, il fabbisogno di medici specialisti nella Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per il periodo 2020-2023.

Ai sensi dell'articolo 23, comma 1, della legge provinciale n. 14/2002 la Provincia il 21/11/2022-10/01/2023 ha stipulato con la Insel Gruppe AG a Berna (Svizzera) una convenzione per l'attivazione di posti di formazione per medici specializzandi.

La formazione medico specialistica presso la struttura all'estero, convenzionata con la Provincia, corrisponde alle disposizioni della Direttiva 2005/36/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 7 settembre 2005 relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali e alle disposizioni della Direttiva 2013/55/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 20 novembre 2013 recante modifica della direttiva 2005/36/CE relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali.

L'articolo 27, comma 2, della legge provinciale n. 14/2002 prevede che l'attribuzione degli assegni per la formazione di medici specialisti avvenga sulla base di un'apposita graduatoria, tenendo conto dei titoli accademici, dei titoli scientifici e delle pubblicazioni, del curriculum formativo e professionale.

Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, del decreto

Landeshauptmanns vom 7. Jänner 2008, Nr. 4, in geltender Fassung, betreffend die Verordnung über die Facharztausbildung, müssen die Begünstigten von Fördermaßnahmen für die Facharztausbildung sich verpflichten, innerhalb von zehn Jahren nach Erlangung des Facharztstitels auf dem Landesgebiet vier Jahre lang Vollzeitdienst zu leisten; wurden die Zuwendungen nicht für die Gesamtdauer der Facharztausbildung gewährt, so verkürzt sich der zu leistende Dienst im Verhältnis zur Dauer der Finanzierung. Gemäß Absatz 4 desselben Artikels 3 müssen die Begünstigten, die während der Ausbildungszeit erhaltenen Zuwendungen zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Auszahlung bis zur tatsächlichen Rückzahlung zurückzahlen, wenn die Verpflichtung gemäß Absatz 1 nicht erfüllt wird.

Weiters legt Artikel 5 Absatz 8 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 7. Jänner 2008, Nr. 4, in geltender Fassung, fest, dass die Höhe der finanziellen Zuwendungen sich auf mindestens 1.549,37 Euro und höchstens 4.000,00 Euro brutto monatlich, je nach Ausbildungsort und unter Berücksichtigung der mit der Ausbildungseinrichtung abgeschlossenen Vereinbarung beläuft. Im Fall der finanziellen Zuwendungen unmittelbar an die Universitätskliniken können die Anstellungskosten für die Facharztausbildung, zusätzliche Leistungen ausgenommen, zur Gänze abgedeckt werden. Die Autonome Provinz Bozen legt die Höhe der finanziellen Zuwendung auf der Grundlage einer Vereinbarung mit der Universitätsklinik fest, an der die Ausbildung erfolgt.

Der Beschluss der Landesregierung vom 11. Oktober 1098, „Genehmigung der Richtlinien für die Einhaltung der Dienstverpflichtung in der Facharztausbildung und in der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin“, regelt im Detail die Verpflichtungen im Rahmen der Facharztausbildung und legt unter anderem die Formen der Dienstleistung, Zeitraum und Anzahl der zu leistenden Arbeitstage und die Art der Dienstleistung fest.

Artikel 24 des Gesetzesdekrets vom 06. Dezember 2011, Nr. 201, umgewandelt in Gesetz, mit Abänderungen, vom Artikel 1, Absatz 1 des Gesetzes vom 22. Dezember 2011, Nr. 214, betreffend dringende Bestimmungen für das Wachstum, die Sozialverträglichkeit und Konsolidierung des öffentlichen Haushalts regelt die Pensionsvergütungen.

del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4, e successive modifiche, concernente il regolamento sulla formazione medico specialistica, i beneficiari degli interventi di sostegno per la formazione medica specialistica devono prestare, entro dieci anni dal conseguimento del diploma di medico specialista, quattro anni di servizio a tempo pieno nel territorio della provincia di Bolzano; se l'intervento non è stato concesso per l'intera durata della formazione medico specialistica, il periodo di servizio da prestare è proporzionalmente ridotto. Ai sensi del comma 4 del medesimo articolo 3, i beneficiari devono restituire l'intero importo degli emolumenti percepiti durante il periodo di formazione e gli interessi legali dalla data della singola erogazione fino alla data dell'effettiva restituzione, in caso di inadempimento dell'obbligo di cui al comma 1.

Il comma 8 dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4, e successive modifiche, prevede inoltre che, l'ammontare degli assegni varia da un minimo di euro 1.549,37 a un massimo di euro 4.000,00 mensili lordi, a seconda del luogo di formazione e tenuto conto della convenzione stipulata con l'ente di formazione. Gli assegni corrisposti direttamente alle cliniche universitarie possono coprire per intero i costi di assunzione per la formazione dei medici specialisti, escluse le prestazioni aggiuntive. L'importo degli assegni è definito dalla Provincia autonoma di Bolzano in base alla convenzione stipulata con la Clinica universitaria presso la quale viene svolta la formazione.

La deliberazione della Giunta provinciale 11 ottobre 1098, „Approvazione dei criteri per l'adempimento dell'impegno di servizio nella formazione medico specialistica e nella formazione specifica in medicina generale“, regola in dettaglio gli obblighi nell'ambito della formazione medico specialistica e determina tra l'altro le modalità all'adempimento di servizio, il periodo e il numero dei giorni lavorativi da prestare e i modi della prestazione di servizio.

L'articolo 24 del Decreto-Legge 06 dicembre 2011, n. 201, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, legge 22. Dezember 2011, n. 214, concernente disposizioni urgenti per la crescita, l'equità ed il consolidamento dei conti pubblici disciplina i trattamenti pensionistici.

Absatz 6 Buchstabe c) desselben Artikels 24 sieht vor, dass für Männer und Frauen im Anstellungsverhältnis laut Artikel 22-ter, Absatz 1 des Legislativdekrets vom 01. Juli 2009, Nr. 78, welches mit Gesetz vom 03. August 2009, Nr. 102, abgeändert und umgewandelt wurde, der Pensionszugang auf 66 Jahre festgesetzt ist.

Angesichts der Tatsache, dass der Pensionszugang für Angestellte auf 66 Jahre festgelegt ist und dass für die mit Landesstipendium ausgebildeten Fachärztinnen und Fachärzte die Möglichkeit geschaffen werden muss, der Verpflichtung laut Dekret des Landeshauptmanns Nr. 4/2008 nachkommen zu können, und zwar innerhalb von zehn Jahren nach Erlangung des Facharztstitels auf dem Landesgebiet für vier Jahre Vollzeitdienst zu leisten, wird es als angemessen erachtet, für die Teilnahme an der Wettbewerbsausschreibung die Höchstaltersgrenze von 56 Jahren festzulegen.

Es wird in die Wettbewerbsausschreibung Einsicht genommen, welche wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Dekretes ist.

Die Wettbewerbsausschreibung, integrierender Bestandteil des vorliegenden Dekretes, muss gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden.

Es wurde folgender CUP Kodex zugewiesen: B34C23000250003.

Gemäß Titel I Absatz 21 Buchstabe a) des Beschlusses der Landesregierung vom 31. Jänner 2023, Nr. 74, wurden dem Direktor oder der Direktorin der Abteilung Gesundheitswesen die Befugnisse über die Ausschreibung der Auswahlverfahren für die Gewährung der finanziellen Zuwendungen zur Facharztausbildung gemäß Art. 26 und 27 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, übertragen.

Das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, beinhaltet die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltswürfe der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen, und im Spezifischen in dem Artikel Nr. 56 die Ausgabenzweckbindungen.

Il comma 6, lettera c), del medesimo articolo 24 prevede che per i lavoratori dipendenti e per le lavoratrici dipendenti di cui all'articolo 22-ter, comma 1, del decreto-legge 01 luglio 2009, n. 78, convertito con modificazioni dalla legge del 3 agosto 2009, n. 102, l'accesso alla pensione è determinato all'età di 66 anni.

Visto che l'accesso alla pensione per i lavoratori dipendenti è determinato all'età di 66 anni e che per i medici, che si sono specializzati con una borsa di studio della provincia, deve essere creata la possibilità di poter prestare, ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia n. 4/2008, entro dieci anni dal conseguimento del diploma di medico specialista, quattro anni di servizio a tempo pieno nel territorio della provincia di Bolzano, si ritiene opportuno fissare un'età massima di 56 anni per la partecipazione al bando di concorso.

Si prende visione del bando di concorso, il quale costituisce parte integrante del presente decreto.

Il bando di concorso, quale parte integrante del presente decreto, deve essere pubblicato ai sensi dell'articolo 2, comma 1, letto in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, nel Bollettino ufficiale della Regione.

È stato assegnato il seguente codice CUP: B34C23000250003.

Secondo il titolo I comma 21 lettera a) della deliberazione 31 gennaio 2023, n. 74, sono state delegate al direttore o alla direttrice della Ripartizione Salute le funzioni dell'indizione delle procedure selettive per l'attribuzione degli assegni per la frequenza dei corsi di formazione di medici specialisti ai sensi degli artt. 26 e 27 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche.

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, contiene disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo n. 56 relativo agli impegni di spesa.

**verfügt****decreta**

1. die beiliegende Wettbewerbsausschreibung für die Finanzierung von zwei Stellen für die Facharztausbildung an in der Insel Gruppe AG in Bern (Schweiz) zu genehmigen, welche wesentlicher Bestandteil des gegenständlichen Dekrets ist.
2. die geschätzte Gesamtausgabe in Höhe von 1.855.828,00 Euro wie folgt vorzumerken:
  - 133.000,00 Euro auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2023;
  - 237.120,00 Euro, auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2024;
  - 246.605,00 Euro, auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2025;
  - 256.469,00 Euro, auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2026;
  - 266.728,00 Euro, auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2027;
  - 277.397,00 Euro, auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2028;
  - 288.493,00 Euro, auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2029,
  - 150.016,00 Euro, auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebarungshaushaltes 2030,
3. die Anlage A gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

1. di approvare l'allegato bando di concorso per l'assegnazione di due posti di formazione medico specialistica presso la Insel Gruppe AG a Berna (Svizzera), il quale costituisce parte integrante del presente decreto.
2. di prenotare la spesa complessivo stimata di euro 1.855.828,00 quanto segue:
  - euro 133.000,00 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2023;
  - euro 237.120,00 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2024;
  - euro 246.605,00 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2025;
  - 
  - euro 256.469,00 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2026;
  - 
  - euro 266.728,00 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2027;
  - euro 277.397,00 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2028;
  - euro 288.493,00 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2029;
  - euro 150.016,00 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2030;
3. di pubblicare l'allegato A ai sensi dell'articolo 2, comma 1, letto in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Die Abteilungsdirektorin

La Direttrice di Ripartizione

Laura Schrott

**Öffentlicher Wettbewerb für die Finanzierung von 1 Facharztausbildungsstelle in Neurochirurgie und 1 Facharztausbildungsstelle in Augenheilkunde an der Insel Gruppe AG Bern (Schweiz) - 2023**

**Art. 1**

**Allgemeine Bestimmungen**

1. Gemäß Artikel 26, 27 und 30 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, und des Dekrets des Landeshauptmannes vom 7. Jänner 2008, Nr. 4, finanziert die Autonome Provinz Bozen-Südtirol (in der Folge Land genannt) Facharztausbildungsstellen an einer Einrichtung im Ausland, mit welcher das Land eine entsprechende Vereinbarung abgeschlossen hat.

2. Es sind folgende Fachrichtungen und Facharztausbildungsstellen ausgeschrieben:

**Schweiz**

Insel Gruppe – Bern (Schweiz) <a href="https://www.inselgruppe.ch/de/">https://www.inselgruppe.ch/de/</a>	Stellen
Augenheilkunde	1
Neurochirurgie	1

3. Die Zuweisung der Finanzierung an die Gewinnerinnen und Gewinner erfolgt nach Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens und Erfüllung der für den Dienstantritt erforderlichen Voraussetzungen.

4. Die ausgeschrieben Ausbildungsstellen werden im Rahmen der finanziellen Ressourcen des Landes vergeben. Das Land behält sich vor, Facharztausbildungsstellen nicht zu vergeben, sofern aus unvorhergesehenen objektiven Gründen die obgenannte Krankenseinrichtung diese im Verlauf des Wettbewerbes nicht mehr bereitstellen kann.

5. Die Ärztinnen und Ärzte geben im Gesuch die Fachrichtung an, für welche sie sich bewerben.

6. Ist die Anzahl der Ansuchen für die Finanzierung einer Ausbildungsstelle größer als die Anzahl der ausgeschriebenen Ausbildungsplätze, so ist jenen Bewerberinnen und Bewerbern, welche noch keinen Facharztstitel besitzen, der Vorrang einzuräumen.

7. Bei Punktegleichheit wird der jüngeren Kandidatin oder dem jüngeren Kandidaten der Vorzug erteilt.

8. Das Amt für Gesundheitsordnung übermittelt der vertragsgebundenen Einrichtung die Rangordnungen nach Fachrichtung und die Bewertungsunterlagen der drei Erstgereihten. Die

**Concorso pubblico per il finanziamento di 1 posto per la formazione medico specialistica in Neurochirurgia ed 1 posto in Oftalmologia presso la Insel Gruppe AG Berna (Svizzera) - 2023**

**Art. 1**

**Disposizioni generali**

1. Ai sensi degli articoli 26, 27 e 30 della legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e del decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4, la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige (di seguito denominata Provincia) finanzia posti di formazione medico specialistica presso una struttura convenzionata all'estero.

2. Sono banditi le seguenti specializzazioni e posti di formazione medico specialistica:

**Svizzera**

Insel Gruppe – Bern (Schweiz) <a href="https://www.inselgruppe.ch/de/">https://www.inselgruppe.ch/de/</a>	posti
Oftalmologia	1
Neurochirurgia	1

3. Il finanziamento viene assegnato alle vincitrici e ai vincitori in seguito al completamento del procedimento concorsuale e all'adempimento dei requisiti necessari per l'avvio del servizio.

4. I posti di formazione messi a concorso vengono assegnati nell'ambito delle risorse finanziarie disponibili della Provincia. La Provincia si riserva di non assegnare i posti di formazione medico specialistica, qualora la struttura ospedaliera menzionata per motivi oggettivi imprevedibili non possa più metterli a disposizione.

5. Nella domanda i medici indicano la specialità alla quale aspirano.

6. Qualora il numero delle domande per il finanziamento di un posto di formazione dovesse essere superiore al numero dei posti di formazione bandito con il concorso, sarà data la preferenza alle candidate e ai candidati che non hanno ancora conseguito alcun titolo di specializzazione.

7. In caso di parità di punteggio sarà data la precedenza alla candidata o al candidato più giovane.

8. L'Ufficio Ordinamento sanitario invia alla struttura convenzionata le graduatorie per specialità e la documentazione dei primi tre candidate/i. La direzione della struttura provvederà ad effettuare

Direktion der jeweiligen Einrichtung trifft unter den drei Erstgereihten eine begründete Auswahl und teilt dem Amt für Gesundheitsordnung die Gewinnerin oder den Gewinner mit oder teilt mit, dass für die Stelle keine der Kandidatinnen oder Kandidaten als geeignet erachtet wird.

9. Artikel 32 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 sieht folgendes vor: „*Bediensteten des Landesgesundheitsdienstes, die Förderungsmaßnahmen gemäß den Artikeln 22 und 26 in Anspruch nehmen, kann Wartestand gewährt werden, sofern die dienstlichen Erfordernisse es zulassen und die Ausbildung in jenem Fach absolviert wird, in welchem der Bedienstete eine Stelle innehat.*“

10. Die Zuweisung der Finanzierung erfolgt nach Unterzeichnung der Verpflichtserklärung durch die Gewinnerin oder den Gewinner, gemäß Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmannes Nr. 4/2008, mit welcher sich diese/dieser verpflichtet, innerhalb von zehn Jahren nach Erlangung des Facharztstitels – auf dem Landesgebiet für vier Jahre Vollzeitdienst zu leisten. Werden die Zuwendungen nicht für die Gesamtdauer der Facharztausbildung gewährt, so verkürzt sich der zu leistende Dienst im Verhältnis zur Dauer der Zuwendungen.

#### Art. 2

##### Allgemeine Voraussetzungen für die Zulassung zum Auswahlverfahren und für die Zuweisung der Finanzierung

1. Zum Wettbewerb werden Ärztinnen und Ärzte zugelassen, sofern sie

- a) Unionsbürgerinnen und -bürger sind oder
- b) Drittstaatsangehörige mit einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung für Italien sind oder im Sinne der Richtlinie 2011/95/EU die Zuerkennung des Flüchtlingsstatus oder des subsidiären Schutzstatus erhalten haben und somit italienischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern gleichgestellt sind oder
- c) Drittstaatsangehörige mit einer sonstigen Aufenthaltsberechtigung im Einklang mit der staatlichen Gesetzgebung sind und seit mindestens einem Jahr ununterbrochen den meldeamtlichen Wohnsitz in Italien haben.

2. Weiters ist der Besitz folgender Voraussetzungen

una scelta motivata tra le candidate e i candidati posizionati ai primi tre posti nelle relative graduatorie e comunica all'Ufficio Ordinamento sanitario la vincitrice o il vincitore oppure comunica che non ritiene idonea alcuna candidata o candidato.

9. L'articolo 32 della legge provinciale n. 14/2002 prevede il seguente: “*Ai dipendenti del Servizio sanitario provinciale, che usufruiscono degli interventi di sostegno di cui agli articoli 22 e 26, può essere concessa l'aspettativa, qualora la formazione rientri nella specialità attinente al posto coperto e qualora le esigenze di servizio lo permettano.*”

10. L'assegnazione del finanziamento è subordinata alla sottoscrizione da parte della vincitrice o del vincitore, della dichiarazione d'impegno di cui all'art. 3 del decreto del Presidente della Provincia n. 4/2008, e successive modifiche, con la quale si obbliga a prestare servizio – entro dieci anni dal conseguimento del diploma di medico specialista – per quattro anni a tempo pieno nel territorio della provincia di Bolzano. Se gli emolumenti non sono concessi per l'intera durata della formazione medica specialistica, il periodo di servizio si riduce in proporzione alla durata della concessione degli emolumenti.

#### Art. 2

##### Requisiti per l'ammissione alla selezione e ammissione alla procedura selettiva e per l'assegnazione del finanziamento

1. Per essere ammessi al concorso i medici devono

- a) essere cittadine o cittadini di uno Stato membro dell'Unione europea oppure
- b) se cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea, essere in possesso del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo in Italia o del riconoscimento dello status di rifugiata o rifugiato ovvero della protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE ed essere, pertanto, equiparate o equiparati alle cittadine e ai cittadini italiani, oppure
- c) se cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione europea, essere in possesso di altro permesso di soggiorno previsto dalla normativa nazionale, con residenza anagrafica ininterrotta in Italia da almeno un anno.

2. Sono inoltre ammessi al concorso i medici in



notwendig:

- a) Höchstalter von 56 Jahren,
- b) Laureatsdiplom in Medizin und Chirurgie,
- c) Befähigung zur Ausübung des Arztberufes,
- d) Eintragung in ein Berufsalbum einer Ärzte- und Zahnärztekammer,
- e) Zweisprachigkeitsnachweis C1 ([Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen | Autonome Provinz Bozen - Südtirol](https://www.provinz.bz.it/de/dienstleistungen-a-z.asp?bnsv_svid=1033545)) **oder** Bestätigung über die bestandene Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache für die Zulassung zur Facharztausbildung ([https://www.provinz.bz.it/de/dienstleistungen-a-z.asp?bnsv\\_svid=1033545](https://www.provinz.bz.it/de/dienstleistungen-a-z.asp?bnsv_svid=1033545)),
- f) nicht angeklagt bzw. keinen strafrechtlichen Verurteilungen unterzogen worden zu sein.

Die obgenannten Voraussetzungen müssen bei Einreichung des Gesuches erfüllt sein, mit Ausnahme der Punkte c), d) und e), welche bis zum 15.05.2023 erfüllt sein müssen.

### **Art. 3 Einreichfristen und -formen**

1. Die Gesuche sind bis spätestens **12.00 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung** der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol einzureichen.
2. Fällt der Einreichtermin auf einen Sonn- oder Feiertag oder einen Tag, an dem die Landesämter geschlossen sind, wird er von Rechts wegen auf den nächsten Arbeitstag bzw. den nächsten Tag, an dem die Landesämter geöffnet sind, verschoben.
3. Gesuche, die nach diesem Termin einlangen, werden nicht berücksichtigt.
4. Dem Gesuch werden folgende Unterlagen mit genauer Angabe des Erwerbsdatums oder des Zeitraumes beigelegt:
  - a) Lebenslauf mit Unterschrift und Datum (nicht älter als sechs Monate),
  - b) Kopie der gültigen Identitätskarte oder eines gleichwertigen Dokuments (**bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb**),
  - c) Dienstzeiten und Facharztausbildungszeiten im In- und/oder Ausland
  - d) Teilnahmebestätigung von Kursen, Seminaren, Kongressen auch im Rahmen der Pflichtweiterbildung im ärztlich-medizinischen Bereich (ab einer Mindestdauer von 3 Tagen),
  - e) Bestätigung über eventuelle andere Titel des Bildungs- und Berufsweges,

possessione dei seguenti requisiti:

- a) età non superiore ai 56 anni;
- b) laurea in medicina e chirurgia;
- c) abilitazione all'esercizio della professione medica;
- d) iscrizione ad un Ordine dei medici e degli odontoiatri;
- e) attestato di bilinguismo C1 ([Esami di bi- e trilinguismo | Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige](https://www.provincia.bz.it/it/servizi-a-z.asp?bnsv_svid=1033545)) **o** attestato sul superamento dell'esame di accertamento della conoscenza della lingua italiana e tedesca per l'ammissione alle specializzazioni in ambito sanitario ([https://www.provincia.bz.it/it/servizi-a-z.asp?bnsv\\_svid=1033545](https://www.provincia.bz.it/it/servizi-a-z.asp?bnsv_svid=1033545));
- f) non aver riportato condanne penali e non essere sottoposto a procedimenti penali.

I requisiti menzionati devono essere adempiuti al momento della presentazione della domanda, ad eccezione dei punti c), d) ed e) che devono essere assolti fino al 15/05/2023.

### **Art. 3 Termini e modalità per la presentazione della domanda**

1. Le domande devono essere presentate entro le ore **12.00 del 30<sup>mo</sup> giorno dalla data di pubblicazione** del presente bando di concorso nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.
2. Se il termine di cui sopra scade in un giorno festivo o di chiusura degli uffici provinciali, è prorogato di diritto al giorno seguente non festivo o di apertura degli uffici stessi.
3. Le domande presentate dopo tale termine, non verranno prese in considerazione.
4. Alla domanda di ammissione vengono allegati i seguenti documenti con l'indicazione della data di conseguimento degli stessi o del periodo:
  - a) curriculum vitae datato e firmato (data non anteriore a sei mesi);
  - b) copia della carta di identità valida o di un documento di riconoscimento equivalente (**pena di esclusione dal concorso**);
  - c) servizi e periodi di formazione specialistica in Italia o all'estero
  - d) certificato di partecipazione a corsi, seminari, congressi, compreso l'aggiornamento obbligatorio nell'ambito medico (non vengono presi in considerazione corsi etc. della durata inferiore a tre giorni);
  - e) certificato di eventuali altri titoli del curriculum

- f) Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten: Es muss klar hervorgehen, in welcher Fachzeitschrift und in welcher Ausgabennummer (Datum der Veröffentlichung) die Arbeit veröffentlicht wurde, sowie welche Art von Mitarbeit bestanden hat.

**Die Kopien müssen datiert, unterzeichnet und mit der Aufschrift „originalgetreue Kopie“ versehen sein (mit Ausnahme des Ausweises).**

5. Das Gesuch muss in allen Teilen sorgfältig ausgefüllt und unterzeichnet werden. Es handelt sich hierbei um Eigenerklärungen im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes Nr. 17/1993.

6. Das Gesuch ist gemeinsam mit den erforderlichen Unterlagen mittels **E-Mail ([gesundheitsordnung@provinz.bz.it](mailto:gesundheitsordnung@provinz.bz.it)) oder ZEP ([ges.ord.san@pec.prov.bz.it](mailto:ges.ord.san@pec.prov.bz.it)) als PDF-Datei** bei der Landesverwaltung - Amt für Gesundheitsordnung einzureichen oder kann persönlich beim Amt für Gesundheitsordnung, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße Nr. 1, 39100 Bozen, abgegeben werden.

#### Art. 4

##### Ausschluss vom Wettbewerb

1. Bewerberinnen und Bewerber, welche nicht im Besitze der in dem Artikel 2 angegebenen Voraussetzungen sind, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen. Dasselbe gilt, wenn deren Gesuche nicht vorschriftsgemäß ausgefüllt sind. Es gelten außerdem folgende Ausschlussgründe:
- a) weil das Gesuch nicht zeitgerecht eingereicht oder regelwidrig abgefasst wurde,
  - b) weil die Unterschrift auf dem Gesuch fehlt,
  - c) weil das Gesuch unleserlich und formwidrig ausgefüllt wurde (nicht nach den Vorgaben des Anhangs B),
  - d) weil die Erklärungen über den Besitz der für die Zulassung zum Wettbewerb einzelnen vorgeschriebenen Voraussetzungen ganz oder teilweise fehlen,
  - e) weil sämtliche oder auch nur ein Teil der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Dokumente oder Ersatzerklärungen nicht eingereicht oder nicht vorschriftsgemäß eingereicht oder erstellt wurden,
  - f) weil gemäß Artikel 14 dieser Wettbewerbsausschreibung Falscherklärungen gemacht wurden,
  - g) weil die Bewerberin oder der Bewerber unter der angegebenen Adresse oder Telefonnummer für 15 aufeinanderfolgende Tage nicht erreichbar ist.

formativo e professionale;

- f) pubblicazioni e titoli scientifici: deve risultare esattamente, in quale rivista è stato pubblicato il lavoro, nonché la data e il numero dell'edizione della stessa (data di pubblicazione) e la qualifica di collaborazione.

**Le copie devono essere datate e firmate nonchè riportare la dicitura “copia conforme all'originale” (ad eccezione della carta d'identità).**

5. La domanda deve essere compilato con cura in tutte le sue parti e firmata. Si tratta di autodichiarazioni ai sensi dell'art. 5 della legge provinciale n. 17/1993.

6. La domanda assieme alla documentazione necessaria è da presentare via **e-mail ([ordinamentosanitario@provincia.bz.it](mailto:ordinamentosanitario@provincia.bz.it)) o PEC ([ges.ord.san@pec.prov.bz.it](mailto:ges.ord.san@pec.prov.bz.it)) in formato PDF** presso l'amministrazione provinciale – Ufficio Ordinamento sanitario o può essere consegnata di persona presso l'Ufficio Ordinamento sanitario, Via Canonico-Michael-Gamper n. 1, 39100 Bolzano.

#### Art. 4

##### Esclusione dal concorso

1. Le candidate e i candidati, non in possesso dei requisiti di cui ai precedenti articoli 2, sono esclusi dal concorso. Lo stesso vale se le domande non sono state compilate in conformità con le disposizioni vigenti. Valgono inoltre i seguenti motivi di esclusione:
- a) intempestività nella presentazione della domanda od irregolarità della stessa;
  - b) mancanza della firma sulla domanda;
  - c) illeggibilità della domanda ovvero redazione della stessa in modo non conforme alla forma richiesta (non conforme ai requisiti dell'allegato B);
  - d) omessa o incompleta dichiarazione del possesso dei singoli requisiti richiesti per l'ammissione al concorso;
  - e) mancata presentazione, in tutto o in parte, dei documenti o autodichiarazioni richiesti per l'ammissione al concorso o mancata presentazione degli stessi in una delle forme previste;
  - f) se sono state effettuate dichiarazioni mendaci di cui all'articolo 14 del presente bando;
  - g) non reperibilità per 15 giorni consecutivi della candidata o del candidato all'indirizzo/al recapito telefonico indicato nella domanda.

2. Außerdem muss die Kopie des Identitätsausweises oder eines gleichwertigen Dokuments – bei sonstigem Ausschluss aus dem Wettbewerb – dem Gesuch beigelegt werden.

3. Die Zulassung zum Wettbewerb oder der Ausschluss vom Wettbewerb der Bewerberinnen und Bewerber infolge der Überprüfung der Voraussetzungen wird mit Dekret der Direktorin der Abteilung Gesundheit genehmigt.

#### **Art. 5 Bewertungskriterien**

1. Zur Erstellung der Rangordnung stehen der Bewertungskommission insgesamt 20 Punkte zur Verfügung, die wie folgt vergeben werden:

- A) Titel für die Laufbahn - max. 10 Punkte,**
- B) akademische Titel und Studientitel - max. 3 Punkte,**
- C) nachgewiesene Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten - max. 3 Punkte,**
- D) Bildungs- und Berufsweg - max. 4 Punkte.**

2. Es werden ausschließlich Weiterbildungs-tätigkeiten (Kurse, Fortbildungen, u.a.) sowie geleistete Dienste berücksichtigt, die nach der Staatsprüfung, sofern vorgesehen, bzw. nach Erlangung des Dokortitels, geleistet wurden.

3. Für die Titelbewertung und die Erstellung der Rangordnung, wird für die nicht ausdrücklich in dieser Wettbewerbsausschreibung vorgesehenen Richtlinien die geltende Wettbewerbsregelung für das Personal der sanitären Leitung des Sanitätsstellenplanes des nationalen und Landesgesundheitsdienstes angewandt.

#### **A) Titel für die Laufbahn**

1. Geleisteter Dienst als Ärztin oder Arzt in Vollzeit (152 Stunden monatlich) bei öffentlichen Einrichtungen, auch in der Besoldungsstufe B, oder in Privatkliniken: **0,50 Punkte pro Jahr.**

2. Dienstzeiten laut dem vorhergehenden Absatz 1 von weniger als 6 Monaten werden nicht bewertet. Dienstzeiten von 6 Monaten und einem Tag werden als Jahr bewertet.

3. Falls Dienstjahre als Ausbildungsjahre anerkannt wurden, so wird **1 Punkt pro abgeschlossenem Ausbildungsjahr** vergeben. Dasselbe gilt auch für die Ausbildungszeiten an den Spezialisierungsschulen der Universitäten in Italien. Abgeschlossene Facharztausbildungsjahre werden nur dann als solche anerkannt, wenn sie mit der angesuchten Fachrichtung übereinstimmen.

2. Inoltre, deve essere allegata alla domanda – pena l'esclusione dal concorso - la copia della carta d'identità valida o di un documento di riconoscimento equivalente.

3. L'ammissione al concorso o l'esclusione dal concorso delle candidate e dei candidati in seguito alla verifica dei requisiti, di cui al comma 1, viene approvata con decreto della Direttrice della Ripartizione Salute.

#### **Art. 5 Criteri di valutazione**

1. Ai fini della formazione della graduatoria la commissione valutatrice dispone complessivamente di 20 punti così ripartiti:

- A) titoli di carriera - max. 10 punti;**
- B) titoli accademici e di studio - max. 3 punti;**
- C) comprovate pubblicazioni e titoli scientifici - max. 3 punti;**
- D) curriculum formativo e professionale - max. 4 punti.**

2. Vengono prese in considerazione solo le attività formative (corsi, corsi di aggiornamento ecc.) e i servizi prestati dopo l'esame di Stato, qualora previsto, ovvero dopo il raggiungimento della laurea in medicina e chirurgia.

3. Se i criteri esplicitamente previsti dal presente bando di concorso non dovessero essere sufficienti per la valutazione e la stesura della graduatoria si rinvia ai criteri di concorso del personale per la qualifica dei/delle dirigenti sanitari del ruolo sanitario nazionale e provinciale.

#### **A) Titoli di carriera**

1. Servizio quale medico a tempo pieno (152 ore mensili) presso strutture pubbliche, anche nella fascia retributiva B, o in cliniche private: **punti 0,50 per ogni anno**

2. I periodi di servizio di cui al comma 1 non vengono valutati, se inferiori ai 6 mesi. I periodi di servizio di 6 mesi ed un giorno vengono calcolati come un anno.

3. Se gli anni di servizio sono stati riconosciuti come anni di formazione, si attribuisce **1 punto per ogni anno di formazione conclusa**. Lo stesso vale anche per i periodi di formazione presso le Scuole di specializzazione delle Università italiane. Vengono presi in considerazione soltanto gli anni di formazione coincidenti con la specializzazione richiesta.

4. Anstellungsverhältnisse und geleistete Dienste an den Spezialisierungsschulen in Italien und in Einrichtungen im In- und Ausland sowie im Landesgesundheitsdienst sind nur dann bewertbar, wenn die Dauer und der Funktionsrang genau im Gesuch angeführt sind.

### **B) Akademische Titel und Studientitel**

1. Der vorgeschriebene Studientitel für die Zulassung zum Wettbewerb ist das Laureatsdiplom in Medizin und Chirurgie.

2. Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche ihr Studium an einer Universität in Österreich absolviert haben, geben im Gesuch die von der jeweiligen Universität erhaltene Gesamtnote an (laut bilateralem Abkommen zwischen Österreich und Italien vom 28. Juni 1999 über den Notenwechsel).

3. Im Ausland erworbene Studientitel werden mit der Mindestpunktezahl bewertet, wenn die Bestätigung über die Gesamtnote des Studienabschlusses nicht eingereicht wird.

### **C) Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten**

1. Es werden nur wissenschaftliche Arbeiten (Abstracts, Posters und andere wissenschaftlich-forschungsmäßige Publikationen) berücksichtigt, welche nach der Staatsprüfung, sofern vorgesehen, bzw. nach dem Dokortitel, veröffentlicht wurden, wobei in klarer Weise die Art der Mitarbeit und das Datum der Veröffentlichung der Arbeit hervorgehen müssen.

2. Für die wissenschaftlichen Arbeiten kann die Kommission **Punkte von 0,05 bis 0,1** vergeben, wobei unterschieden wird, ob die Bewerberin oder der Bewerber als Autorin oder Autor oder als Co-Autorin oder Co-Autor aufscheint, sowie ob der Bezug zum Fachbereich, für welchen angesucht wurde, gegeben ist.

3. Veröffentlichte Poster werden mit 0,01 Punkten je Poster bewertet.

### **D) Bildungs- und Berufsweggang**

1. Weiterbildungen/Kurse:

- a) Weiterbildungen und Kurse werden mit **0,004 Punkte pro Tag** bewertet, wobei es sich um Weiterbildungen oder Kursen von **mindestens 3 Tagen** (= 21 Stunden) handeln muss. Ausbildungen und Kurse von mindestens 3 Tagen, ohne genaue Angabe der Stundenanzahl, werden mit 0,002 Punkte

4. I rapporti di servizio e di lavoro presso le scuole di Specializzazione delle Università italiane e presso strutture in Italia e all'estero nonché nel servizio sanitario della Provincia di Bolzano sono valutabili soltanto se sono esattamente indicate nella domanda la durata e la qualifica.

### **B) Titoli accademici e di studio**

1. La laurea in medicina e chirurgia costituisce il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso.

2. Le candidate e i candidati, che hanno conseguito la laurea in Austria, devono allegare alla domanda l'attestato di voto complessivo emesso dall'Università (secondo l'Accordo bilaterale tra l'Italia e l'Austria del 28 giugno 1999 sullo scambio di note).

3. Per i titoli di studio acquisiti all'estero, verrà attribuito il punteggio minimo in caso di mancata indicazione del voto complessivo certificato dall'università.

### **C) Pubblicazioni e titoli scientifici**

1. Vengono presi in considerazione solo titoli scientifici (Abstracts, posters e altre pubblicazioni di carattere scientifico) pubblicati dopo l'esame di Stato, ove previsto, ovvero dopo il raggiungimento della laurea in medicina e chirurgia, dai quali devono risultare in modo chiaro il tipo di collaborazione e la data di pubblicazione del titolo scientifico.

2. Per i titoli scientifici la commissione può attribuire un punteggio **da 0,05 a 0,1 punti**. Nell'assegnazione del punteggio si distingue, se il medico ha collaborato come autrice o autore ovvero coautrice o coautore e se vi sussiste il riferimento con la materia di specializzazione richiesta.

3. I poster pubblicati vengono valutati con 0,01 punti per singolo poster.

### **D) Curriculum formativo e professionale**

1. Corsi/aggiornamento:

- a) corsi e aggiornamenti vengono valutati con **0,004 punti per giorno di formazione**. Si deve trattare di formazioni o corsi di durata di **almeno 3 giorni** (=21 ore). Formazioni e corsi senza precisa indicazione del numero di ore saranno valutati con 0,002 punti per giorno.

pro Tag bewertet.

## 2. Volontariat:

- a) **0,01 Punkte pro Monat**, wobei die Mindestdauer 1 Monat (= 152 Stunden) beträgt,
- c) Entwicklungsprogramme, welche im Rahmen der „Ärzte der 3. Welt“ oder „Ärzte ohne Grenzen“ absolviert wurden, werden dem Volontariat gleichgestellt.

3. Tätigkeiten im Rahmen von Krankentransporten und Begleitung von Kranken werden nicht bewertet.

### Art. 6

#### Bewertungskommission

1. Eine mit Dekret des Ressortdirektors gemäß Artikel 5, Absatz 5 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 4/2008 ernannte Kommission ist für die Bewertung der Titel und die Erstellung der Rangordnungen zuständig.

### Art. 7

#### Erstellung der Rangordnung

1. Nach der Bewertung der Titel erstellt die Bewertungskommission die Rangordnungen nach einzelnen Fachrichtungen aufgrund der zugewiesenen Punktezahl, die jede zugelassene Bewerberin und jeder zugelassene Bewerber erhalten hat, wobei die in der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung vorgesehenen Vorrangsrechte berücksichtigt werden.

2. Die Bewerberinnen und Bewerber, welche auf den ersten drei Plätzen der einzelnen fachbezogenen Rangordnungen positioniert sind, stehen in der engeren Auswahl des Klinikvorstandes, welcher nach einem Kolloquium dem Amt für Gesundheitsordnung seine Wahl mitteilt oder diesem mitteilt, dass für die Stelle keine der Kandidatinnen oder keinen der Kandidaten als geeignet erachtet wird, wobei in letzterem Fall die Rangordnung vollständig erschöpft wird.

### Art. 8

#### Genehmigung und Verwendung der Rangordnungen nach einzelnen Fachrichtungen

1. Nach der Feststellung der Rechtmäßigkeit des Verfahrens werden mit Dekret der Direktorin der Landesabteilung Gesundheit die Rangordnungen nach einzelnen Fachrichtungen genehmigt.

2. Die Finanzierungen werden den Gewinnerinnen und Gewinnern zugewiesen, nachdem der Klinikvorstand die Kolloquien durchgeführt hat.

3. Die im Rahmen der vorliegenden Wettbewerbsausschreibung erstellten Rangordnungen können von der Landesverwaltung bis

## 2. Volontariato:

- a) **0,01 punti per mese**, durata minima 1 mese (= 152 ore);
- c) programmi di sviluppo dei “medici del terzo mondo” ovvero “medici senza frontiere” vengono equiparati al volontariato.

3. Attività di accompagnamento di malati ovvero trasporto malati non vengono valutati.

### Art. 6

#### Commissione di valutazione

1. Una commissione nominata ai sensi dell'articolo 5, comma 5 del decreto del Presidente della Provincia n. 4/2008 con decreto del Direttore di Dipartimento è competente per la valutazione dei titoli e la formazione delle graduatorie.

### Art. 7

#### Formazione della graduatoria

1. In seguito alla valutazione dei titoli e all'assegnazione dei punti, la commissione di valutazione formerà una graduatoria per ciascuna specializzazione in base al punteggio ottenuto da ciascun aspirante ammesso alla selezione, tenendo conto dei diritti di preferenza previsti nei relativi criteri del presente bando di concorso.

2. Le/Gli aspiranti che si sono posizionati ai primi tre posti nelle singole graduatorie per ciascuna specialità, vengono inserite/i nella scelta più stretta del direttivo della clinica, il quale comunicherà all'Ufficio Ordinamento sanitario la sua scelta oppure comunicherà che nessuna candidata o nessun candidato è stato ritenuto idoneo, per cui nell'ultimo caso la graduatoria verrà esaurita.

### Art. 8

#### Approvazione e utilizzazione delle graduatorie per singole specializzazioni

1. Dopo la verifica sulla regolarità del procedimento, le graduatorie per singole specializzazioni sono approvate con decreto della Direttrice della Ripartizione provinciale Salute.

2. I finanziamenti saranno assegnati alle vincitrici e ai vincitori dopo che il direttivo della clinica avrà svolto i colloqui.

3. Le graduatorie, stilate nell'ambito del presente bando di concorso, potranno essere utilizzate dall'amministrazione provinciale fino alla data di

zur darauffolgenden Wettbewerbsausschreibung bzw. bis maximal zwei Jahre nach Genehmigung derselben verwendet werden.

### **Art. 9**

#### **Verpflichtungen der Wettbewerbsgewinnerinnen und Wettbewerbsgewinner**

1. Die Wettbewerbsgewinnerinnen und Wettbewerbsgewinner verpflichten sich:
  - a) die Zuweisung des Stipendiums innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der entsprechenden Mitteilung anzunehmen,
  - b) die Verpflichtserklärung laut Artikel 1, Absatz 10 zu unterzeichnen.
  - c) der Aufforderung gemäß Artikel 13, Absatz 1 dieser Wettbewerbsausschreibung nachzukommen,

### **Art. 10**

#### **Verfall**

1. Die Kandidatin oder der Kandidat verliert das Recht auf Zuweisung der Finanzierung der Ausbildungsstelle, wenn nach der Zuweisungsmaßnahme eindeutig festgestellt wird, dass nicht alle Voraussetzungen vorhanden waren oder Falscherklärungen gemacht wurden, um in den Genuss der Finanzierung der Ausbildungsstelle zu kommen. Die geltenden Strafrechtsbestimmungen bleiben aufrecht.
2. Die Kandidatin oder der Kandidat verliert das Recht auf Zuweisung der Finanzierung, wenn sie oder er innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der entsprechenden Mitteilung die Zuweisung der Ausbildungsstelle nicht schriftlich annimmt.
3. Im genannten Fall laut Absatz 2 wird die Zuweisung der Finanzierung der Ausbildungsstelle der nächstgereihten Kandidatin und dem nächstgereihten Kandidaten in der Rangordnung bis zur Erschöpfung derselben gewährt.
4. Die Kandidatin oder der Kandidat verliert das Recht auf Zuweisung der Finanzierung, wenn sie oder er das Gesuch nicht mit den angeforderten Unterlagen, welche für die Zulassung zum Wettbewerb wesentlich sind, innerhalb von 15 Tagen nach Erhalt der Aufforderung ergänzt.
5. Sollte die Wettbewerbsgewinnerin oder der Wettbewerbsgewinner der Aufforderung zum Vorweis der Originale im Rahmen der Stichprobenkontrolle gemäß Artikel 13 Absatz 1 dieser Wettbewerbsausschreibung nicht nachkommen, so bewirkt dies den Verfall von der Zuweisung der Finanzierung, mit der Verpflichtung zur Rückzahlung der bereits erhaltenen Finanzierung gemäß Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 4/2008, in geltender Fassung.

approvazione del prossimo bando di concorso ovvero fino a massimo due anni dopo l'approvazione della stessa.

### **Art. 9**

#### **Adempimenti necessari in seguito alla nomina delle vincitrici e dei vincitori**

1. Le vincitrici e i vincitori sono tenuti a:
  - a) accettare per iscritto l'assegno di specializzazione entro 15 giorno dal ricevimento della relativa comunicazione;
  - b) firmare la dichiarazione d'impegno di cui all'articolo 1, comma 10.
  - c) ottemperare alla richiesta di cui all'articolo 13, comma 1, del presente bando di concorso;

### **Art. 10**

#### **Decadenza**

1. La candidata o il candidato decade dal diritto all'assegnazione del finanziamento del posto di formazione, se successivamente all'atto di assegnazione viene accertato in modo univoco che non era in possesso di tutti i requisiti per essere assegnataria o assegnatario del finanziamento ovvero che aveva rilasciato dichiarazioni non veritiere. Restano salve le vigenti norme penali in materia.
2. La candidata o il candidato decade dal diritto all'assegnazione del finanziamento, se entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione non accetta per iscritto l'assegnazione del posto di formazione.
3. Nel caso anzidetto di cui al comma 2 l'assegnazione del finanziamento del posto di formazione viene concesso alla candidata o al candidato successivo in graduatoria fino ad esaurimento della stessa.
4. La candidata o il candidato perde il diritto all'assegnazione del finanziamento, se non procede all'integrazione della documentazione, essenziale ai fini dell'ammissione al concorso, entro 15 giorni dal ricevimento della rispettiva richiesta.
5. La vincitrice o il vincitore che non ottempera all'intimazione a presentare gli originali richiesti in sede di controllo a campione ai sensi dell'articolo 13, comma 1 del presente bando di concorso, decade dall'assegnazione del finanziamento del posto di formazione ed è tenuta/tenuto, in tal caso, alla restituzione del finanziamento già ricevuto ai sensi dell'articolo 3 del Decreto del Presidente della Provincia n. 4/2008, e successive modifiche.

**Art. 11****Ausschluss aus der Rangordnung**

1. Die in den Rangordnungen aufgenommenen Bewerberinnen und Bewerber werden von denselben ausgeschlossen:

- a) weil sie gemäß Artikel 4, 10 und 13 dieser Wettbewerbsausschreibung Falscherklärungen gemacht haben,
- b) wenn sie die Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse laut Artikel 2 dieser Wettbewerbsausschreibung nicht bestanden haben oder zu dieser nicht angetreten sind.

**Art. 12****Verpflichtungen nach Abschluss der Facharztausbildung**

1. Artikel 3 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 7. Jänner 2008, Nr. 4, in geltender Fassung, sieht folgendes vor: „Die Begünstigten der Förderungsmaßnahmen laut Artikel 22 Absatz 1 Buchstaben b) und c) des Gesetzes müssen – innerhalb von zehn Jahren nach Erlangung des Facharztstitels – auf dem Landesgebiet Vollzeitdienst [...] leisten, und zwar:

- a) vier Jahre, wenn sie die Zuwendungen laut Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe b) des Gesetzes bezogen haben; wurden die Zuwendungen nicht für die Gesamtdauer der Facharztausbildung gewährt, so verkürzt sich der zu leistende Dienst im Verhältnis zur Dauer der Finanzierung,
- b) einen Zeitraum, welcher der Dauer der Zuwendungen entspricht, wenn die Begünstigten die Zuwendungen laut Artikel 22 Absatz 1 Buchstabe c) des Gesetzes bezogen haben. [...]

Im Falle einer Nichterfüllung der Verpflichtung laut Absatz 1, auch wegen Fehlens eines der Nachweise laut Artikel 2 Absatz 1, müssen die Begünstigten:

- a) bei gänzlicher Nichterfüllung den Gesamtbetrag der während der Ausbildungszeit erhaltenen finanziellen Zuwendungen zurückzahlen, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Auszahlung bis zur tatsächlichen Rückzahlung,
- b) bei teilweiser Nichterfüllung für jedes Jahr nicht geleisteten Dienstes 25 Prozent des Gesamtbetrages der während der Ausbildungszeit erhaltenen finanziellen Zuwendungen zurückzahlen, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Auszahlung bis zur tatsächlichen Rückzahlung. [...]

Im Falle eines Abbruchs der Ausbildung müssen die Begünstigten den Gesamtbetrag der während der Ausbildungszeit erhaltenen finanziellen Zuwendungen zurückzahlen, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Auszahlung bis zur tatsächlichen Rückzahlung.[...]"

**Art. 13****Stichprobenkontrollen****Art. 11****Esclusione dalla graduatoria**

1. Le aspiranti e gli aspiranti inseriti nelle graduatorie vengono da queste escluse/i:

- a) se in base degli articoli 4, 10 e 13 del presente bando di concorso hanno rilasciato dichiarazioni mendaci;
- b) se non hanno superato l'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue di cui all'articolo 2 del presente bando di concorso o non si sono presentati allo stesso.

**Art. 12****Obblighi dopo il conseguimento della formazione medico specialistica**

1. L'articolo 3 del decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 4, e successive modifiche, prevede quanto segue: "I beneficiari degli interventi di sostegno di cui all'articolo 22, comma 1, lettere b) e c), della legge devono prestare – entro dieci anni dal conseguimento del diploma di medico specialista – servizio a tempo pieno [...] nel territorio della provincia di Bolzano per:

- a) quattro anni, in caso di beneficiari degli interventi di cui all'articolo 22, comma 1, lettera b), della legge; se l'intervento non è stato concesso per l'intera durata della formazione medica specialistica, il periodo di servizio da prestare è proporzionalmente ridotto;
- b) un periodo proporzionato alla durata della concessione degli emolumenti, in caso di beneficiari degli interventi di cui all'articolo 22, comma 1, lettera c). [...]

In caso di inadempimento dell'obbligo di cui al comma 1, anche per mancanza di uno degli attestati di cui all'articolo 2, comma 1, i beneficiari devono restituire:

- a) se l'inadempimento è totale, l'intero importo degli emolumenti percepiti durante il periodo di formazione e gli interessi legali dalla data della singola erogazione fino alla data dell'effettiva restituzione;
- b) se l'inadempimento è parziale, per ogni anno di servizio non prestato, il 25 per cento degli emolumenti percepiti durante il periodo di formazione e gli interessi legali dalla data della singola erogazione fino alla data dell'effettiva restituzione. [...]

In caso di interruzione della formazione, i beneficiari devono restituire l'intero importo degli emolumenti percepiti durante il periodo di formazione e gli interessi legali dalla data della singola erogazione fino alla data dell'effettiva restituzione [...]"

**Art. 13****Controlli a campione**

1. Gemäß Artikel 5 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Erklärungen veranlasst. Stellt die Verwaltung bei einer Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert die Erklärende oder der Erklärende, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf die gesamte wirtschaftliche Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, auf welche sich die widerrechtliche Erklärung bezieht. Im Zuge dieser Überprüfung erklärt sich die Ärztin oder der Arzt zur Verwendung seiner persönlichen Daten im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, bereit.

#### **Art. 14 Schlussbestimmungen**

1. Für alles, was in der gegenständlichen Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, finden - soweit vereinbar - die geltenden Bestimmungen für die Bewertung der Titel gemäß Dekret des Landeshauptmanns vom 30. Oktober 2013, Nr. 34, in geltender Fassung, Anwendung.

2. Diese Wettbewerbsausschreibung wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

1. Ai sensi dell'articolo 5 del comma 5, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, saranno disposti idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni. Qualora da un controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, la dichiarante o il dichiarante decade dall'intero vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della già menzionata violazione. Nell'ambito del controllo il medico rilascia il suo consenso al trattamento dei propri dati personali, ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

#### **Art. 14 Disposizioni finali**

1. Per tutto quanto non espressamente contemplato nel presente bando si richiamano - in quanto compatibili - le norme generali relative alla valutazione dei titoli di cui al decreto del Presidente della Provincia del 30 ottobre 2013, n. 34, e successive modifiche.

2. Il presente bando di concorso viene pubblicato ai sensi dell'articolo 2, comma 1, letto in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.





im Besitz des Doktorats in Medizin und Chirurgie ist, welches am .. an der Universität ..... mit der Benotung ..... erworben wurde,

seit .. im Besitz der Befähigung zur Ausbildung des Arztberufes zu sein,

seit .. im Berufsalbum der Ärztekammer von..... eingetragen zu sein,

noch keinen Facharzttitel zu besitzen (oder)

den folgenden Facharzttitel oder die folgenden Facharzttitel ..... zu besitzen,

eine Stelle beim Landesgesundheitsdienst innezuhaben und die eigene Tätigkeit in

.....  
(die entsprechende Einrichtung angeben) auszuüben,

keine Stelle beim Landesgesundheitsdienst innezuhaben und die eigene Tätigkeit in

.....  
(die entsprechende Einrichtung angeben) auszuüben,

folgende Dienstzeiten und Facharztausbildungszeiten im In- und/oder Ausland geleistet zu haben (bitte vollständig ausfüllen)

Einrichtung	Datum Beginn	Datum Ende	Funktionsrang	Vollzeit /Teilzeit (%)

folgende Abstracts, Posters und andere wissenschaftlich-forschungsmäßige Publikationen veröffentlicht zu haben hat (bitte vollständig ausfüllen und Kopie der Bescheinigungen beilegen):

Fachschrift, Titel, Nr. der Ausgabe oder wissenschaftliche Arbeiten	Veröffentlichungsdatum	Art von Mitarbeit (Autor oder Co-Autor)



**Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016**

**Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it).

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it); PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it).

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14 und des Dekrets des Landeshauptmannes vom 7. Jänner 2008, Nr. 4 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist die Direktorin pro tempore der Abteilung Gesundheit an ihrem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Tirolkliniken-Innsbruck, Klinikum St. Marien Amberg, Städtisches Klinikum München, Universitätsklinikum Regensburg, Herzzentrum Leipzig. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

**Datenübermittlungen:** Es werden keine personenbezogenen Daten an Drittländer außerhalb der EU übermittelt.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

**Automatisierte Entscheidungsfindung:** Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende [Antragsformular](#) steht auf der Webseite des Landes zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag innerhalb von 30 Tagen nach Eingang keine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen. Diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist.

Ich habe Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Datum

.....  
Unterschrift



Il/la richiedente ai sensi dell'art. 76 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445 dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

- di non avere più di 56 anni;
- di essere in possesso della laurea in medicina e chirurgia, conseguita il / /  presso l'Università degli Studi di ..... con votazione .....
- di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione di medico dal / /
- di essere iscritta/iscritto nell'albo professionale dell'ordine dei medici di ..... dal / /
- di non essere in possesso di alcun titolo di specializzazione medica (o);
- di essere in possesso della seguente specializzazione medica o delle seguenti specializzazioni mediche .....
- di essere dipendente del Servizio sanitario della provincia di Bolzano e di svolgere la propria attività presso (*indicare la relativa struttura*):  
.....
- di non essere dipendente del Servizio sanitario della provincia di Bolzano e di svolgere la propria attività presso (*indicare la relativa struttura*):  
.....
- di aver prestato i seguenti servizi e periodi di formazione specialistica in Italia o all'estero (*compilare completamente*):

struttura	inizio servizio	fine servizio	qualifica rivestita	full-time/part time (%)

- di aver pubblicato i seguenti Abstracts, Posters e altre pubblicazioni di carattere scientifico (*compilare completamente e allegare copia dell'originale*):

rivista, titolo, numero edizione di articoli o ricerche scientifiche	Data pubblicazione	Ruolo (autore o co-autore)


di aver partecipato ai seguenti corsi, seminari, congressi ecc. (compilare completamente e allegare copia del certificato);

titolo evento	struttura organizzatrice	data	ore

- di non essere in possesso di alcun attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca;
- di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo su livello C1, rilasciato dalla Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi degli artt. 3 e 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche;
- di aver superato l'esame per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per l'ammissione alla formazione medico specialistica;
- di non aver riportato condanne penali;
- di aver riportato le seguenti condanne penali:  
.....
- di essere a conoscenza di quanto previsto dalla normativa della Provincia e dal bando di concorso riguardo gli impegni da assumere nel caso di concessione del finanziamento del posto di formazione e riguardo eventuali decadenze dal diritto al medesimo.

.....  
[ ][ ][ ] . [ ][ ][ ][ ][ ][ ] Data

Firma

**Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:**

- curriculum vitae datato e firmato (data non anteriore a sei mesi);
- copia carta di identità valida o di un documento equivalente;
- certificato sui servizi prestati all'estero;
- certificato sui periodi di formazione medico specialistica conclusi in riferimento alla specialità prescelta;

- certificato di partecipazione a corsi, seminari e congressi;
- certificato di eventuali altri titoli del curriculum formativo e professionale,



